

Da pacem

... about “Dona nobis pacem”, by Daniel Elder

"Give us peace." These three words may command a broad reach that shatters the barriers that divide us, whether it be culture, language, or religion. There is turbulence everywhere. All who read these words may recall some hurt that has become a part of their identities. As the world effectively grows smaller and cultures clash for breathing room, it has never before been so vital to remember this ancient plea, born among the Roman Catholics but lingering on the tongues of all the earth.

As such, the Latin word omnia, meaning "all," has been added abstractly alongside the original text to underline this idea of inclusivity (this word appears in the score in editorial italics). The musical setting is unabashedly sentimental, striving to connect with our innermost thirst for relief, and, deep down, our common desire to show our true synonymity with those around us.

-Daniel Elder

Da pacem

Da pacem, Domine, in diebus nostris
quia non est alius
qui pugnet pro nobis,
nisi tu Deus noster.

Give peace, O Lord, in our time Because
there is no-one else
Who will fight for us
If not you our God.

Kyrie

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.

Gloria

Gloria in excelsis Deo.
Et in terra pax
hominibus bonæ voluntatis.
Laudamus te; benedicimus te;
adoramus te; glorificamus te.
Gratias agimus tibi
propter magnam gloriam tuam.
Domine Deus, Rex coelestis,
Deus Pater omnipotens.
Domine Fili unigenite Jesu Christe.
Domine Deus, Agnus Dei,
Filius Patris.

Glory be to God in the highest.
And in earth peace
to men of good will.
We praise Thee; we bless Thee;
we worship Thee; we glorify Thee.
We give thanks to Thee
for Thy great glory.
O Lord God, Heavenly King,
God the Father Almighty.
O Lord Jesus Christ, the only begotten Son.
Lord God, Lamb of God,
Son of the Father.

Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dextram Patris,
O miserere nobis.
Quoniam tu solus Sanctus,
tu solus Dominus,
tu solus Altissimus, Jesu Christe.
Cum Sancto Spiritu
in gloria Dei Patris.

Thou that takest away the sins of the world, have
mercy upon us.
Thou that takest away the sins of the world, receive
our prayer.
Thou that sittest at the right hand of the Father,
have mercy upon us.
For thou only art holy,
thou only art the Lord,
thou only art the most high, Jesus Christ.
Together with the Holy Ghost
in the glory of God the Father.

Amen.

Amen.

Tristis est anima mea

Tristis est anima mea usque ad mortem:
sustinete hic et vigilate mecum.
Nunc[iam] videbitis turbam quæ circumdabit me.
Vos fugam capietis,
et ego vadam immolari pro vobis.

Versus:

Ecce appropinquat hora, et Filius hominis
tradetur in manus peccatorum.

Sorrowful is my soul even unto death.
Stay here, and watch with me.
Now you shall see the mob that will surround me.
You shall take flight, and I shall go to be sacrificed
for you.

Verse:

The time draws near, and the Son of Man
shall be delivered into the hands of sinners.

Credo

Credo in unum Deum;
Patrem omnipotentem,
factorem coeli et terrae,
visibilem omnium et invisibilem.

Credo in unum Dominum Jesum Christum,
Filius Dei unigenitum,
Et ex Patre natum ante omnia sæcula.
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero,
Genitum non factum,
consubstantialem Patri:
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines,
et propter nostram salutem
descendit de coelis.
Et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Maria Virgine: et homo factus est.

Crucifixus etiam pro nobis
sub Pontio Pilato,
passus et sepultus est.
Et resurrexit tertia die
secundum Scripturas.
Et ascendit in coelum:
sedet ad dexteram Patris.
Et iterum venturus est cum gloria,
judicare vivos et mortuos:
cujus regni non erit finis.

I believe in one God;
the Father almighty,
maker of heaven and earth,
and of all things visible and invisible.

And in one Lord Jesus Christ,
the only begotten Son of God,
begotten of the Father before all worlds;
God of God, light of light,
true God of true God,
begotten not made;
being of one substance with the Father,
by Whom all things were made.
Who for us men
and for our salvation
descended from heaven;
and was incarnate by the Holy Ghost,
of the Virgin Mary, and was made man.

He was crucified also for us,
suffered under Pontius Pilate,
and was buried.
And on the third day He rose again
according to the Scriptures:
and ascended into heaven.
He sitteth at the right hand of the Father;
and He shall come again with glory
to judge the living and the dead;
and His kingdom shall have no end.

Credo in Spiritum Sanctum,
Dominum, et vivificantem:
qui ex Patre Filioque procedit.
Qui cum Patre et Filio simul
adoratur et conglorificatur:
qui locutus est per Prophetas.

I believe in the Holy Ghost,
the Lord and giver of life,
Who proceedeth from the Father and the Son,
Who with the Father and the Son together
is worshipped and glorified;
as it was told by the Prophets.

Credo in unam sanctam
catholicam et apostolicam Ecclesiam.

And I believe in one holy
catholic and apostolic Church.

Confiteor unum baptisma,
in remissionem peccatorum.

I acknowledge one baptism
for the remission of sins.

Et expecto resurrectionem mortuorum
et vitam venturi sæculi.

And I await the resurrection of the dead
and the life of the world to come.

Amen.

Amen.

Dona nobis pacem

Dona nobis pacem, omnia.

Give us peace, to all

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Osanna in excelsis.

Holy, Holy, Holy, Lord God of Hosts.
Heaven and earth are full of Thy glory.
Hosanna in the highest.

Agnus Dei

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei.
Dona nobis pacem.

Lamb of God,
Who takest away the sins of the world,
have mercy upon us.
Lamb of God.
Grant us peace.

The world on fire

[November 2013]

Days glowing on the outside with sunshine, frost, and colour. Days glowing from the inside,
Every moment a sun-spangled drop of water,
A ripened berry, a quivering leaf.

[June 2014]

The world on fire, not the fire of destruction, but of energy, creation, love. Burning in every moment.

Jackie Stedall (1950 – 2014)

Serenity

O magnum mysterium,
Et admirabile sacramentum.
Ut animalia viderent
Dominum natum, iacentem in
Praesepio: Beata Virgo,
Cujus viscera meruerunt portare
Dominum Christum
Alleluia

O great mystery,
and wonderful sacrament,
that animals should see the newborn Lord,
lying in a manger!
Blessed is the virgin whose womb
was worthy to bear
the Lord, Jesus Christ.
Alleluia!

Jacinta

Fragmentos das memórias da Irmã Lúcia
por Lúcia de Jesus, seleccionados por Alfredo Teixeira

[palavras de Jacinta na enfermidade]

«Gosto tanto de dizer a Jesus que o amo!
Quando lho digo muitas vezes, parece que tenho lume no peito, mas não me queimo.
Ó meu Jesus, eu Vos amo.
Doce Coração de Maria, sede a minha salvação.»

[memórias da Lúcia]

O rochedo fica na encosta do lado do nascente;
e é tão bem feita a loja, que os resguardava da chuva e dos ardores do sol.
Fica encoberta por numerosas oliveiras e carvalhos.
Quantas orações e sacrifícios ela aí ofereceu ao nosso bom Deus!
Na encosta dessa monte havia muitas e variadas flores.
Entre elas, havia inúmeros lírios, de que ela gostava muito.
E sempre que à noite me ia esperar ao caminho,
me trazia um lírio ou, na falta deste, uma outra flor qualquer.
E era para ela uma festa chegar junto de mim,
desfolhá-la e atirar-me com as pétalas.

[prece à Jacinta]

Ó tu que a terra Passaste voando, Jacinta querida, Numa dor intensa, Jesus amando.
Não esqueças a prece Que eu te pedia,
Sê minha amiga Junto do trono Da Virgem Maria.
Lírio de candura, Pérola brilhante
Oh! Lá no Céu
Onde vives triunfante, Serafim de amor, Com teu irmãozinho Roga por mim
Aos pés do Senhor.